

# OLYMPIA

## Airpot

### Instruction manual



(EN) **Airpot**  
Instruction manual

(FR) **Pompkan**  
Handleiding

(DE) **Pichet à pompe**  
Mode d'emploi

(DE) **Airpotkanne**  
Bedienungsanleitung

(IT) **Brocca a pompa**  
Manuale di istruzioni

(ES) **Envase hermético**  
Manual de instrucciones

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:  
DL165/DL166**

# Safety Instructions

- Do not use to store or carry carbonated drinks.
- In order to minimise bacterial growth, do not use to keep warm milk products or baby food.
- Pre-heat or pre-cool the container with water to ensure efficient use. Never use microwave or conventional ovens for this purpose.
- The container should be periodically cleaned. The best results are obtained using a mixture of water and bicarbonate of soda or washing up liquid. Rinse thoroughly afterwards.
- Never use in a dishwasher.
- Caution - designed for tabletop use. Keep in upright position.
- Safety lock must be in the closed position should the airport needs to be moved. The container may leak if tipped.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your OLYMPIA product.

## Pack Contents

The following is included:

- OLYMPIA Beverage Dispenser
- Instruction Manual

OLYMPIA prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

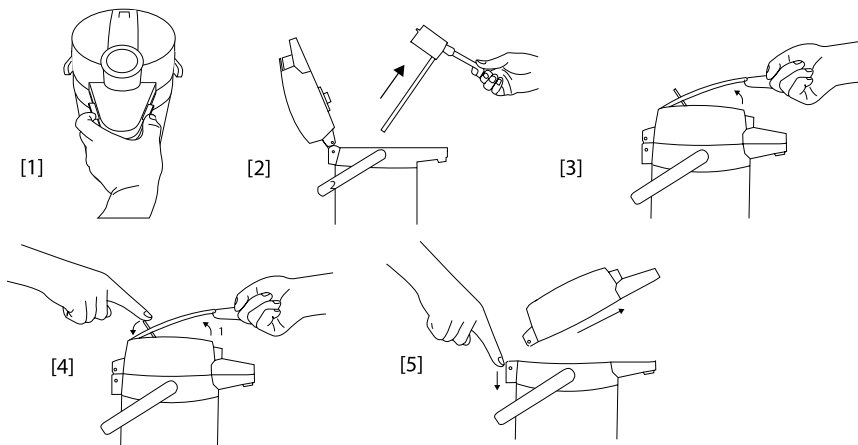
Should you find any damage as a result of transit, please contact your OLYMPIA dealer immediately.

## Operation

1. Squeeze the two buttons on the spout to release the lock, then lift the lid.
2. Remove the flow pipe and fill. Replace the flow pipe and lid.
3. Lift uplever until it locks in place and then pump to dispense.
4. To lower lever, lift lever and push down locking catch.
5. To remove lid, release spout lock and push the lid release tab at the back of the appliance.

 **Note: If filling the appliance with hot liquid, fill and empty the airport with hot water beforehand to help maintain a higher temperature.**

**Note: Safety lock must be in the closed position should the airport needs to be moved. This stops the pump button from becoming depressed but will not stop any leaks if the container is tipped.**



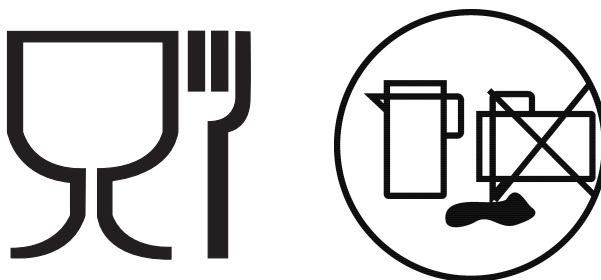
## Cleaning, Care & Maintenance

- Use warm, soapy water and a damp cloth to clean the appliance.
- Dry thoroughly after cleaning.
- Do not store the appliance while it still contains liquid.

## Compliance

OLYMPIA parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

OLYMPIA products have been approved to carry the following symbol:



**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of OLYMPIA.**

**Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, OLYMPIA reserve the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Niet gebruiken voor het bewaren of vervoeren van koolzuurhoudende frisdranken.
- Om de bacteriegroei te minimaliseren, niet gebruiken voor warme melkproducten of babyvoeding.
- Verwarm of koel de container voor met water om een efficiënt gebruik te waarborgen. Het is nooit bedoeld om te worden gebruikt als een magnetron of conventionele oven.
- De container moet regelmatig worden gereinigd. De beste resultaten worden verkregen met een mengsel van water en natriumbicarbonaat of afwasmiddel. Na reiniging grondig naspoelen.
- Nooit in een vaatwasser gebruiken
- Let op – ontwikkeld voor gebruik op tafelbladen. In rechtopstaande positie houden.
- Het veiligheidsslot moet in de gesloten stand staan als de airport verplaatst dient te worden. De container kan gaan lekken als deze wordt gekanteld.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.

## Inleiding

BYYa `XY`h`X`Yb`Yg`X`Yn`Ub`X`Y`X]b[ `UUb`X`U`W`h[ `X`ccf`" `9`Yb`V`ff`Y`V`h[ `Y`Vfi`\_`Y`b`cb`X`Y`f`ci`X`j`Ub`X`Y`n`Y`a`U`W`j`b`Y`k`U`U`f`V`c`f[ `h`X`Y`V`Y`g`h`Y`d`f`Y`g`h`U`h`Y`j`Ub`i`k`C`@`M`A`D`-`5`d`f`c`X`i`V`h`

## Verpakkingsinhoud

8Y`j`Y`fd`U`\_`]b[ `V`Y`j`U`h`Y`h`j`c`[ `Y`b`X`Y`.

- Drankendispenser OLYMPIA
- Handleiding

OLYMPIA is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

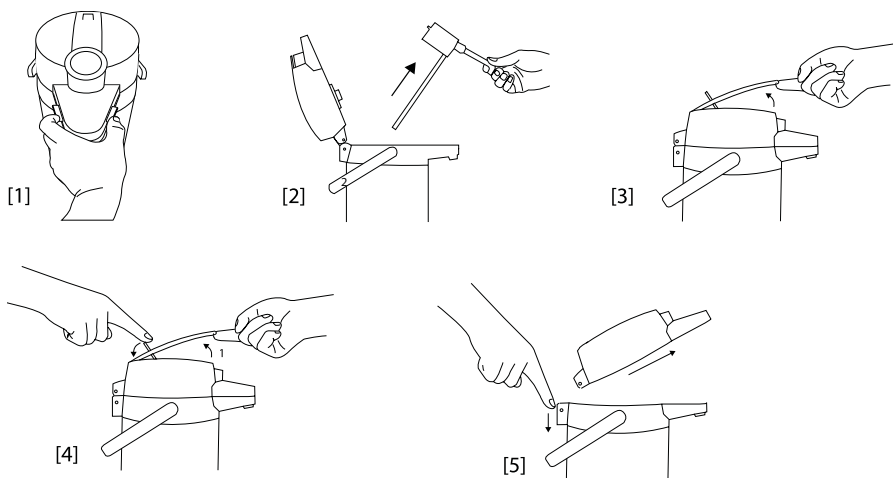
Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw OLYMPIA dealer.

## Bediening

1. Druk de twee knoppen van de tuit in om de vergrendeling te ontgrendelen, til daarna de deksel op.
2. Verwijder het pompslangetje en vul de pompkan. Plaats opnieuw het pompslangetje en sluit de deksel.
3. Schuif de hendel naar boven totdat deze op zijn plaats wordt vergrendeld en pomp vervolgens om vloeistof te schenken.
4. Om de hendel omlaag te zetten, schuift u de hendel naar boven en drukt u het vergrendelmechanisme omlaag.
5. Om de deksel te verwijderen, ontgrendelt u de schenktuitvergrendeling en drukt u de ontgrendelingstab.

**Opmerking:** Wanneer men het apparaat met hete vloeistof vult, dient men de pompkan eerst te vullen met heet water en deze daarna leeg te maken. Dit helpt om langer een hogere temperatuur hoog te houden.

**Opmerking:** Het veiligheidsslot moet in de gesloten stand staan als de airport verplaatst dient te worden. Dit voorkomt dat de pompknop wordt ingedrukt, maar stopt het lekken niet als de container wordt gekanteld.



## Reiniging, zorg & onderhoud

- Gebruik voor de reiniging van het apparaat warm zeepwater en een vochtige doek.
- Na reiniging goed drogen.
- Het apparaat niet wegzetten met vloeistof.

## Productconformiteit

De onderdelen van OLYMPIA producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

OLYMPIA producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



**Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van OLYMPIA.**

**Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt OLYMPIA het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Ne pas utiliser pour conserver ou transporter des boissons gazeuses.
- Afin de minimiser la croissance bactérienne, ne pas utiliser pour conserver des produits laitiers chauds ou des aliments pour bébé.
- Préchauffer ou pré-refroidir le récipient avec de l'eau pour garantir une utilisation efficace. Ne jamais utiliser le micro-onde ou les fours traditionnels dans ce but.
- Le conteneur doit être nettoyé régulièrement. Pour un meilleur résultat, nettoyer avec un mélange d'eau et de bicarbonate de soude ou de liquide vaisselle. Bien rincer.
- Ne jamais laver au lave-vaisselle.
- Attention – Conçu pour être utilisé sur un comptoir uniquement. Maintenir en position verticale.
- Le verrouillage de sécurité doit être en position fermée au cas où il y aurait besoin de déplacer le pichet à pompe. Le récipient peut fuir s'il est renversé.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit OLYMPIA.

## Contenu

Éléments fournis de série :

- Distributeur de boissons OLYMPIA
- Mode d'emploi

OLYMPIA attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

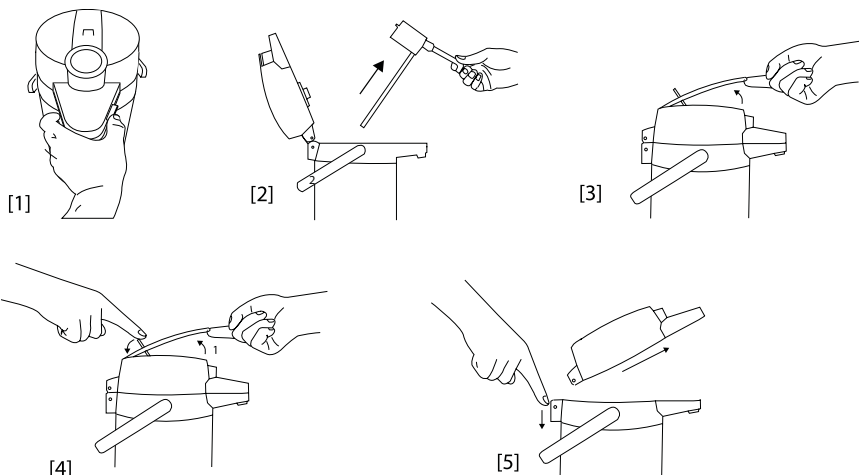
Nous vous prions de contacter votre revendeur OLYMPIA immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

## Utilisation

1. Pincez les deux boutons du verseur pour libérer le verrou, puis soulevez le couvercle.
2. Retirez le tuyau et remplissez le pichet. Réinsérez le tuyau et remettez le couvercle.
3. Soulevez le levier jusqu'à ce qu'il s'enclenche et actionnez la pompe pour servir.
4. Pour baisser le levier, soulevez-le et poussez le verrou vers le bas.
5. Pour retirer le couvercle, libérez le verrou du bec verseur et poussez la languette de déverrouillage du couvercle située à l'arrière du pichet.

**Remarque : Si l'appareil doit contenir un liquide chaud, remplissez d'eau chaude et videz le réservoir interne avant, pour favoriser le maintien de la température.**

**Remarque : Le verrouillage de sécurité doit être en position fermée au cas où il y aurait besoin de déplacer le pichet à pompe. Cela empêche le bouton de la pompe d'être enfoncé mais n'empêchera pas les fuites si le conteneur est renversé.**



## Nettoyage, entretien et maintenance

- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Séchez bien l'appareil après l'avoir nettoyé.
- Ne pas ranger l'appareil encore plein de liquide.

## Conformité

Les pièces OLYMPIA ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits OLYMPIA ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par OLYMPIA.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, OLYMPIA se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

## Sicherheitshinweise

- Nicht zur Aufbewahrung oder zum Transport von kohlenensäurehaltigen Getränken verwenden.
- Um bakterielles Wachstum auf ein Minimum zu reduzieren, nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden.
- Behälter mit Wasser vorwärmen oder abkühlen, um eine effiziente Nutzung zu gewährleisten. Niemals Mikrowellen oder herkömmliche Öfen für diesen Zweck verwenden.
- Der Behälter sollte regelmäßig gereinigt werden. Für optimale Ergebnisse eine Mischung aus Wasser und Backpulver (Natron) oder Spülmittel verwenden. Anschließend gründlich ausspülen.
- Nicht spülmaschinenfest.
- Achtung – der Behälter sollte aufrecht auf einen Tisch gestellt werden.
- Der Sicherheitsverschluss muss in geschlossener Position sein, falls der Airpot bewegt werden muss. Der Behälter kann auslaufen, wenn er gekippt wird.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem OLYMPIA-Produkt.

## Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- OLYMPIA Getränkespender
- Bedienungsanleitung

OLYMPIA ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren OLYMPIA-Händler.

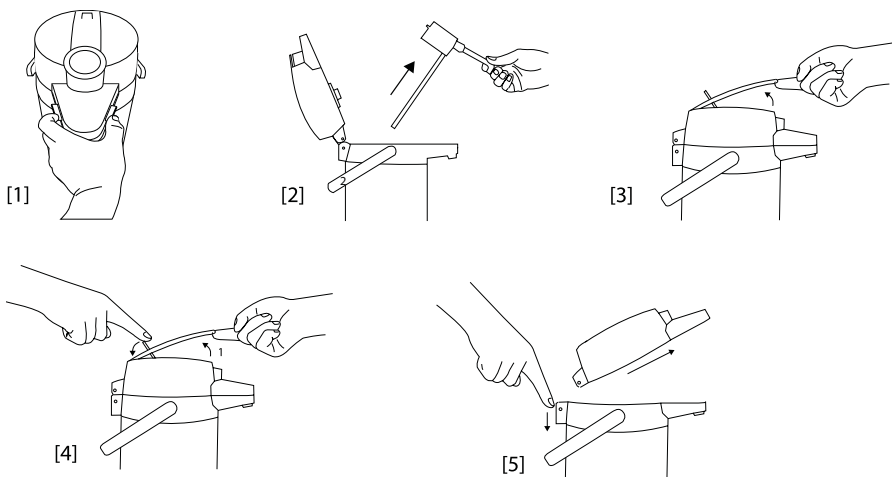
## Betrieb

1. Die beiden Knöpfe am Ausguss drücken, um die Verriegelung zu lösen. Dann den Deckel abheben.
2. Den Schlauch abnehmen und den Airpot füllen. Schlauch und Deckel wieder aufsetzen.
3. Den Hebel bis zum Einrasten anheben und zum Ausgießen pumpen.
4. Zum Absenken des Hebels den Hebel anheben und die Verriegelung hinunterdrücken.
5. Zum Entfernen des Deckels die Ausgussverriegelung lösen und den Vorsprung zur Deckelentriegelung hinten am Gerät eindrücken.

**i Hinweis: Vor dem Füllen des Geräts mit einer heißen Flüssigkeit zunächst den Thermosbehälter mit heißem Wasser füllen und wieder entleeren. So bleibt das Getränk über längere Zeit hinweg heiß bzw. wärmer.**

**Hinweis: Der Sicherheitsverschluss muss in geschlossener Position sein, falls der Airpot bewegt werden muss. Dadurch wird verhindert, dass der Pumpenknopf gedrückt wird, aber es wird nicht verhindert, dass der Behälter ausläuft, wenn er gekippt wird.**





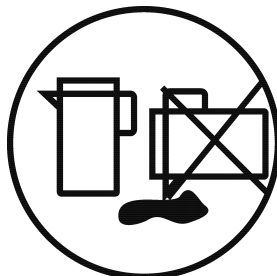
## Reinigung, Pflege und Wartung

- Das Gerät mit einer warmen Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Nach dem Reinigen gründlich trocknen.
- Das Gerät nicht lagern, wenn es noch Flüssigkeit enthält.

## Konformität

Alle OLYMPIA-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

OLYMPIA-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von OLYMPIA weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.**

**Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. OLYMPIA behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Non utilizzare per conservare o trasportare bibite gassate.
- Per ridurre al minimo la crescita batterica, non utilizzare per conservare alimenti per bambini o prodotti a base di latte caldi.
- Preriscaldare o preraffreddare il contenitore con acqua per garantire un uso efficiente. Non utilizzare mai forni a microonde o convenzionali per questo scopo.
- Il contenitore deve essere pulito periodicamente. Per ottenere i migliori risultati, utilizzare una miscela di acqua e bicarbonato di soda o detersivo liquido per piatti e sciacquare bene.
- Non adatto al lavaggio in lavastoviglie.
- Attenzione: progettato per l'uso da tavolo. Mantenere in posizione verticale.
- Il blocco di sicurezza deve essere in posizione chiusa se è necessario spostare l'Airpot. Il contenitore può perdere se viene rovesciato.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto OLYMPIA.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Erogatore di bevande OLYMPIA
- Manuale di istruzioni

OLYMPIA garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

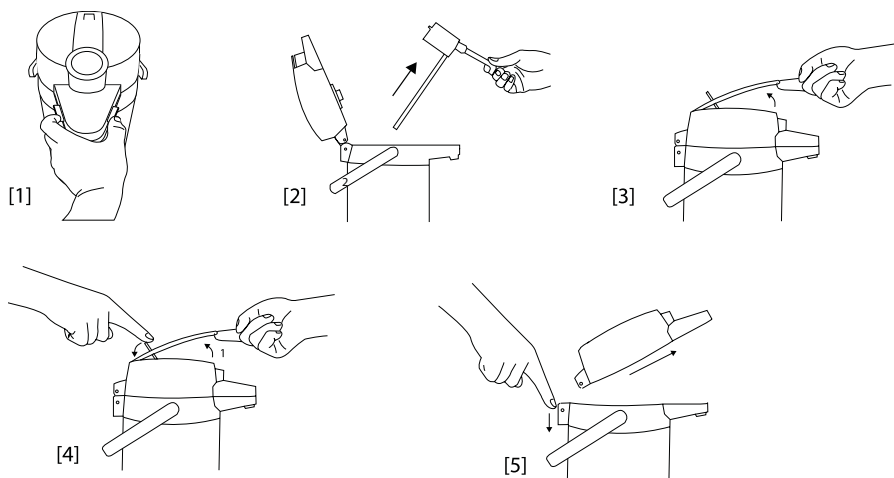
Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore OLYMPIA locale.

## Funzionamento

1. Premere i due pulsanti sull'erogatore per rilasciare il fermo, quindi sollevare il coperchio.
2. Rimuovere la cannuccia e riempire. Riposizionare la cannuccia e il coperchio.
3. Sollevare la leva fino a quando si blocca in posizione e quindi pompare per erogare.
4. Per abbassare la leva, sollevare la leva e spingere il fermo di blocco.
5. Per rimuovere il coperchio, rilasciare il blocco dell'erogatore e spingere la linguetta di rilascio del coperchio sulla parte posteriore dell'apparecchio.

**Nota: se l'apparecchio viene riempito di liquido bollente, riempire e svuotare prima la brocca con acqua calda per consentire il mantenimento di una temperatura più elevata.**

**Nota: Il blocco di sicurezza deve essere in posizione chiusa se è necessario spostare l'Airpot. Questa funzione impedisce che il pulsante della pompa venga premuto, ma non arresta le perdite in caso di ribaltamento del contenitore.**



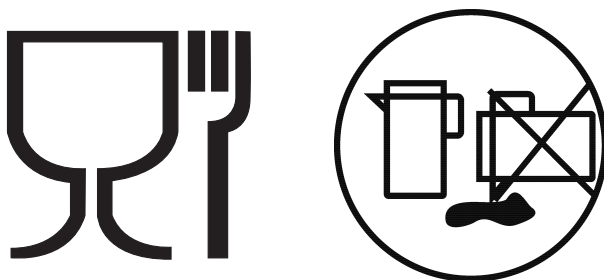
## Pulizia e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare acqua calda saponata e un panno inumidito.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.
- Non immagazzinare l'apparecchio se contiene ancora liquido.

## Conformità

I componenti OLYMPIA sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti OLYMPIA sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di OLYMPIA.**

**Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia OLYMPIA si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.**

## Consejos de Seguridad

- No utilizar para almacenar o transportar bebidas carbonatadas.
- Para minimizar la proliferación bacteriana, no utilizar para mantener calientes productos lácteos o alimentos infantiles.
- Precalentar o preenfriar el recipiente con agua para asegurar un uso eficiente. No utilice nunca el microondas o los hornos convencionales para este fin
- El contenedor se debe limpiar periódicamente. Los resultados óptimos se obtienen utilizando una mezcla de agua y bicarbonato de sodio o detergente. A continuación enjuáguelo a fondo.
- No utilizar en el lavavajillas.
- Atención: para su uso en sobremesa. Mantener en posición vertical.
- El cierre de seguridad debe estar en la posición cerrada en caso de tener que mover el depósito de aire. El recipiente puede gotear si se vuelca.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto OLYMPIA.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Máquina expendedora de bebidas OLYMPIA
- Manual de instrucciones

OLYMPIA se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

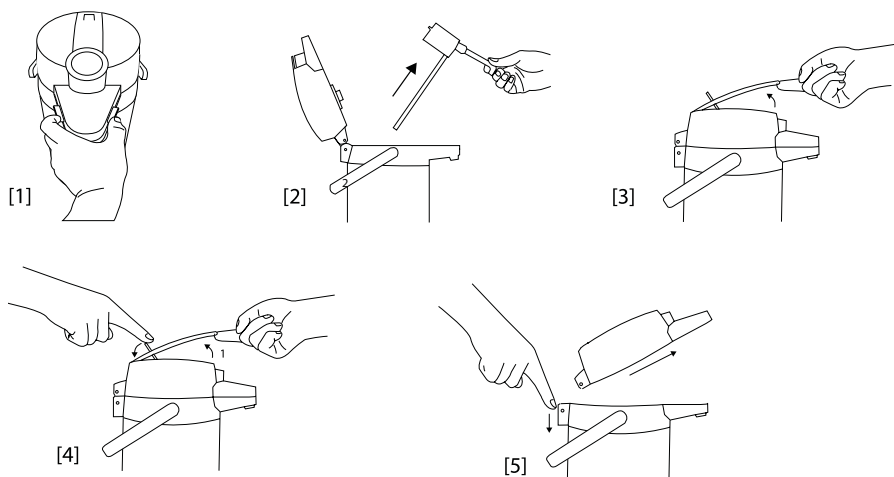
Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor OLYMPIA.

## Funcionamiento

1. Apriete los dos botones en el grifo para liberar el bloqueo y a continuación levante la tapa.
2. Saque el tubo alimentador y llene. Vuelva a colocar el tuboalimentador y la tapa.
3. Eleve la palanca hasta que se fije en su sitio y accione la bomba para servir.
4. Para bajar la palanca, súbala y presione el pasador de bloqueo.
5. Para sacar la tapa, libere el bloqueo del grifo y presione la lengüeta de liberación de la tapa en la parte posterior del aparato.

**Nota: si llena el aparato con líquido caliente, llene y vacíe el recipiente de aire con agua caliente previamente para ayudar a mantener una temperatura más alta.**

**Nota: El cierre de seguridad debe estar en la posición cerrada en caso de tener que mover el depósito de aire. Esto impide que se pulse el botón de la bomba, pero no evitará que se produzcan fugas si se vuelca el recipiente.**



## Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Utilice agua caliente con jabón y un paño húmedo para limpiar el aparato.
- Séquelo bien tras la limpieza.
- No guarde el aparato mientras todavía contenga líquido.

## Cumplimiento

Las piezas OLYMPIA han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos OLYMPIA han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de OLYMPIA.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, OLYMPIA se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**



UK	0845 146 2887	Fourth Way, Avonmouth, Bristol, BS11 8TB, UK
Eire		Unit 9003, Blarney Business Park, Blarney, Co. Cork, Ireland
NL	040 – 2628080	
FR	01 60 34 28 80	
BE-NL	0800-29129	
BE-FR	0800-29229	
DE	0800 – 1860806	
ES	901-100 133	
AU	1300 225 960	15 Badgally Road, Campbelltown, NSW 2560, Australia



# **OLYMPIA**